



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de COLOMBO TIMELLI (Maria), « Bibliographie », *Perceval le Gallois en prose* (Paris, 1530). *Chapitres 26-58*, p. 305-311

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-06437-4.p.0305](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06437-4.p.0305)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2017. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## BIBLIOGRAPHIE

### TEXTE

*Tresplaisante et recreative hystoire du trespreulx et vaillant chevallier Perceval le Galloys...*, Paris, Bernard Aubry, 1530

### ÉDITIONS

Guillaume APOLLINAIRE, *Très plaisante et recreative hystoire du très preulx et vaillant chevallier Perceval le Galloys jadis chevallier de la Table Ronde lequel acheva les adventures de Saint Graal, au temps du noble Roy Arthus*, Paris, Nouvelle Bibliothèque Bleue, 1918

Alfons HILKA, *Der Percevalroman (Li contes del Graal) von Christian von Troyes*, Halle, Max Niemeyer, 1932, p. 481-614, notes p. 792

### SOURCES

*The Elucidation. A Prologue to the 'Conte del Graal'*, ed. by Albert W. THOMPSON, New York, Publications of the Institute of French Studies, 1931 [Genève, Slatkine, 1982]

*Bliocadran. A Prologue to the 'Perceval' of Chrétien de Troyes. Edition and Critical Study*, ed. by Lenora D. WOLFGANG, Tübingen, Max Niemeyer, 1976

Chrétien de Troyes, *Le Roman de Perceval ou Le Conte du Graal*, édité par Keith BUSBY, Tübingen, Niemeyer, 1993

- The Continuations of the Old French 'Perceval' of Chrestien de Troyes :*  
 – vol. I, *The First Continuation. Redaction of Mss TVD*, ed. by William ROACH, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1949  
 – vol. II, *The First Continuation. Redaction of Mss EMQU*, ed. by William ROACH and Robert H. IVY, Philadelphia, American Philosophical Society, 1951  
 – vol. III, Part 2, *Glossary of the First Continuation* de Lucien FOULET, Philadelphia, American Philosophical Society, 1955  
 – vol. IV, *The Second Continuation*, ed. by William ROACH, Philadelphia, American Philosophical Society, 1971  
 – vol. V, *The Third Continuation by Manessier*, ed. William ROACH, Philadelphia, American Philosophical Society, 1983

#### AUTRES ADAPTATIONS ET « MISES EN PROSE »

- L'Histoire d'Erec en prose. Roman du xv<sup>e</sup> siècle*, éd. critique par Maria COLOMBO TIMELLI, Genève, Droz, 2000  
*Le Livre de Alixandre empereur de Constantynoble et de Cligés son filz. Roman en prose du xv<sup>e</sup> siècle*, éd. critique par Maria COLOMBO TIMELLI, Genève, Droz, 2004  
*Le Livre de Regnart*, éd. critique par Elina SUOMELA, Paris, Honoré Champion, 1998  
*Le Roman du Chastelain de Coucy et de la Dame de Fayel : Lille, BM, Fonds Godefroy 50*, éd. critique par Anna Maria BABBI, Fasano, Schena, 1994  
 Pierre SALA, *Le Chevalier au Lion*, texte établi par Pierre SERVET, Paris, Honoré Champion, 1996

#### BIBLIOGRAPHIE CRITIQUE

- ARMSTRONG, Elizabeth, *Before Copyright. The French Book-Privilege System, 1498-1526*, Cambridge University Press, 1990  
 BERTIN, Annie, « Récrire en *franzoyz* au xv<sup>e</sup> siècle : variation et/ou changement ? », in *Études sur le changement linguistique en français*, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2007, p. 27-40  
 BESCH, Émile, « Les adaptations en prose des chansons de geste au xv<sup>e</sup> et au xvii<sup>e</sup> siècle », in *Revue du Seizième Siècle*, 3, 1915, p. 155-181

- CAPPELLO, Sergio, « Répertoire chronologique des premières éditions des romans médiévaux français aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles », in *Studi in ricordo di Guido Barbina. Est Ovest. Lingue, stili, società*, Udine, Forum, 2001, vol. II, p. 167-186
- CAPPELLO, Sergio, « L'édition des romans médiévaux à Lyon dans la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle », in *Réforme Humanisme Renaissance*, 71, 2010, p. 55-71
- CAPPELLO, Sergio, « Le passage à l'imprimé des mises en prose de romans. *Giglan* et *Guillaume de Palerne* 'a l'enseigne de l'escu de France' », in *Pour un nouveau répertoire des mises en prose. Romans, chansons de geste, autres genres*, Paris, Classiques Garnier, 2014, p. 69-84
- CAZAURAN, Nicole, « Les romans de chevalerie en France : entre 'exemple' et 'recreation' », in *Le roman de chevalerie au temps de la Renaissance*, Paris, J. Touzot, 1987, p. 29-48
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « *Perceval le Gallois* (1530), première 'traduction' moderne du cycle du Graal », in *'Un paysage choisi'. Mélanges de linguistique française offerts à Leo Schena / Studi di linguistica francese in onore di Leo Schena*, Torino – Paris, L'Harmattan Italia, 2007, p. 119-128
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « Couples coordonnés en moyen français : procédé ornementaire, rythmique, fonctionnel. Quelques notes sur *Perceval le Gallois* (1530) », in *La sinonimia tra 'langue' e 'parole' nei codici francese e italiano*, Milano, Vita e Pensiero, 2008 (a), p. 125-144
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « Un recueil arthurien imprimé : la *Tresplaisante et recreative hystoire de Perceval le Gallois* (1530) », in *Actes du 22<sup>e</sup> Congrès de la Société Internationale Arthurienne*, Rennes 2008 (b), en ligne (<http://www.sites.univ-rennes2.fr/celam/ias/actes/pdf/colombo.pdf>)
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « De Chrétien de Troyes au comte de Tressan et retour : *Perceval le Gallois* au XVIII<sup>e</sup> siècle », in *La Parola del Testo*, 12/2, 2009 (a), p. 223-257
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « La *Tresplaisante et recreative hystoire du trespreulx et vaillant chevallier Perceval le Gallois...* (1530), mise en prose tardive du 'cycle du Graal' », in *Le Moyen Français*, 64, 2009 (b), p. 13-54
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « Mémoire linguistique dans les réécritures arthuriennes des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles », in *Temps et mémoire dans la littérature arthurienne*, Bucarest, Éditions de l'Université de Bucarest, 2011, p. 261-281
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « Comment le XVIII<sup>e</sup> siècle (n')a (pas) lu le *Conte du Graal* », in *Moyen Âge, Livres & Patrimoines, Liber Amicorum Danielle Quéruel*, Éditions et Presses universitaires de Reims, 2012 (a), p. 227-239
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « Le 'cor magique' dans le *Perceval* en prose de 1530 », in *Filologia e linguistica. Studi in onore di Anna Cornagliotti*, Alessandria, Dell'Orso, 2012 (b), p. 137-148

- COLOMBO TIMELLI, Maria, « Mémoire littéraire / mémoire linguistique dans le *Perceval en prose* de 1530 : le *Livre de Carados* », in *Mémoires arthuriennes*, Troyes, Médiathèque du Grand Troyes, 2012 (c), p. 185-205
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « Sur le lexique de la *Troisième Continuation de Perceval en prose* », in *Le Moyen Français*, 72, 2013, p. 19-47
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « Le *Livre de Caradoc* dans la version en prose de 1530 : une ‘école des femmes’ ? », in *La tentation didactique dans la littérature médiévale, Bien dire et bien apprendre*, 30, 2014, p. 165-178 (sans notes : version complète sous presse in *Studi francesi*, 183, 2017)
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « *Mettre en prose* et synonymes. Quelques notes sur les ‘mises en prose’ des XV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles », in ‘*Pour ce que l’histoire est encoires de longue narration*’. *Mélanges de langue et de littérature offerts au professeur Gilles Roussineau*, Paris, Classiques Garnier, s. p. (a)
- COLOMBO TIMELLI, Maria, « *Translateur, traducteur, auteur* : quelle terminologie pour quelle(s) identité(s) dans les prologues des mises en prose ? », communication au colloque *Quand les auteurs étaient des nains. Stratégies auctoriales chez les traducteurs français de la fin du Moyen Âge (1350-1500)*, Louvain-la-Neuve, 19-20 mai 2016, Turnhout, Brepols, s. p. (b)
- COMBES, Annie, « L’emprise du vers dans les mises en prose romanesques (XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle) », in *Le Moyen Âge par le Moyen Âge, même. Réception, relectures et réécritures des textes médiévaux dans la littérature française des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles*, Paris, Honoré Champion, 2012, p. 115-140
- CONNAT, Madeleine, « Galliot Du Pré et sa famille. Documents inédits », in *Bibliothèque d’Humanisme et Renaissance*, 4, 1944, p. 427-435
- CORBELLARI, Alain, « Le roman arthurien dans l’entre-deux-guerres : de l’édition à l’adaptation, les chemins d’une réévaluation », in *Mémoires des chevaliers. Édition, diffusion et réception des romans de chevalerie du XVII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle*, Paris, École des chartes, 2007, p. 171-185
- DESCHEPPER, Catherine, ‘*Mise en prose*’ et ‘*translation*’, *la traduction intralinguale des romans de Chrétien de Troyes en moyen français*, thèse de Doctorat sous la direction de Claude Thiry, Université catholique de Louvain-la-Neuve, 2003
- DELALAIN, Paul, « Galliot Du Pré, libraire parisien de 1512 à 1560 », in *Chronique du Journal de l’imprimerie et de la librairie*, 49, 6.X.1890, p. 241-248, et 40, 3.X.1891, p. 217-222
- DOUTREPONT, Georges, *Les mises en prose des épopées et des romans chevaleresques du XIV<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle*, Bruxelles, Palais des Académies, 1939 [Genève, Slatkine, 1969, 2011]
- FRAPPIER, Jean, « Sur le *Perceval en prose* de 1530 », in *Fin du Moyen Âge et Renaissance – Mélanges de Philologie française offerts à Robert Guiette*, Anvers, De nederlandse Boekhandel, 1961, p. 233-247

- GAGGERO, Massimiliano, *Le 'Continuations-Perceval'. Problemi di 'mise en texte'*, Scuola di Dottorato europea in Filologia romanza, XIX ciclo, 2006-2007
- GINGRAS, Francis, *Le Bâtard conquérant*, Paris, Honoré Champion, 2011 (a)
- GINGRAS, Francis, « Lumières sur les Moyen Âge : les *Perceval* concurrents de la *Bibliothèque universelle des romans* », in *Revue des Langues Romanes*, CXV, 2011 (b), p. 49-72
- HARF-LANCNER, Laurence, « *Florimont* : du roman d'Aimon de Varennes (1188) à la mise en prose de 1528 », in *Lancelot – Lanzelet hier et aujourd'hui. Pour fêter les 90 ans d'Alexandre Micha*, Greifswald, Reineke Verlag, 1995, p. 187-206
- KEMP, William et THOREL, Mathilde, « Édition et traduction à Paris et à Lyon 1500-1550 : la chose et le mot », in *Histoire et Civilisation du Livre*, IV, 2008, p. 117-136
- MAILLET, Fanny, *Extraire la littérature médiévale : du fonds de l'Arsenal à la Bibliothèque universelle des romans*, Thèse dirigée par Joëlle Ducos et Richard Trachsler, Université de Paris-Sorbonne, 2016
- MÉNARD, Philippe, « La réception des romans de chevalerie à la fin du Moyen Âge et au xv<sup>e</sup> siècle », in *Bulletin Bibliographique de la Société Internationale Arthurienne*, 49, 1997, p. 234-273
- King Arthur in the Netherlands*, Edited and compiled by Martine MEUWESE, Amsterdam, In de Pelikaan, 2005
- MOREAU, Brigitte, *Inventaire chronologique des éditions parisiennes du xv<sup>e</sup> siècle*, vol. III (1521-1530), Abbeville, F. Paillard, 1985
- NIXON, Terry, « Catalogue of Manuscripts », *Les manuscrits de Chrétien de Troyes – The Manuscripts of Chrétien de Troyes* (éd. Keith BUSBY, Terry NIXON, Alison STONES, Lori WALTERS), Amsterdam – Atlanta, Rodopi, 1993, vol. II, p. 1-85
- Nouveau Répertoire des mises en prose*, sous la direction de Maria COLOMBO TIMELLI, Barbara FERRARI, Anne SCHOYSMAN et François SUARD, Paris, Classiques Garnier, 2014 (publication partielle, mais constamment mise à jour, sur le site : <http://users2.unimi.it/lavieenproses>)
- PANTCHEVA-CAPIN, Daniéla, « Le conservatisme de la langue, gage du caractère littéraire du texte et témoin d'une nouvelle conception de l'acte d'écriture : le cas d'*Ysaje le Triste* », in *Medium Ævum*, LXXIII/1, 2004, p. 66-92
- PARENT, Annie, *Les métiers du livre à Paris au xv<sup>e</sup> siècle : 1535-1560*, Genève, Droz, 1974
- PICKFORD, Cedric E. , « Les éditions imprimées des romans arthuriens en prose antérieurs à 1600 », in *Bulletin Bibliographique de la Société Internationale Arthurienne*, 13, 1961, p. 99-109
- RENOUARD, Philippe, *Répertoire des imprimeurs parisiens, libraires, fondateurs de*

- caractères et correcteurs d'imprimerie, depuis l'introduction de l'imprimerie à Paris (1470) jusqu'à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Minard, 1965
- ROCCATI, G. Matteo, « Il romanzo in Francia alla fine del XV secolo : la testimonianza degli incunaboli », in *Homo sapiens Homo humanus*, Firenze, Olschki, 1990, vol. II, p. 185-202
- ROCCATI, G. Matteo, « Le roman dans les incunables. L'impact des stratégies éditoriales dans le choix des titres imprimés », in *Le Roman français dans les premiers imprimés*, Paris, Classiques Garnier, 2016, p. 95-126
- ROQUES, Mario, « Le *Perceval le Gallois* de Guillaume Apollinaire », in *Mélanges d'histoire littéraire et de bibliographie offerts à Jean Bonnerot*, Paris, Nizet, 1954, p. 469-477
- SERVET, Pierre, « D'un *Perceval* l'autre. La mise en prose du *Conte du Graal* (1530) », in *L'œuvre de Chrétien de Troyes dans la littérature française – Rémoniscences, résurgences et réécritures*, Lyon, CEDIC, 1997, p. 197-210
- SIMONIN, Michel, « La réputation des romans de chevalerie selon quelques listes de livres (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles) », in *Mélanges de langue et littérature françaises du Moyen Âge et de la Renaissance offerts à M. Charles Foulon*, Rennes, Institut de Français-Université de Haute-Bretagne, 1980, vol. I, p. 303-311
- STANESCO, Michel et ZINK, Michel, *Histoire européenne du roman médiéval. Esquisse et perspectives*, Paris, PUF, 1992
- TILLEY, Arthur, « Les romans en prose, Rabelais et Henri II », in *Revue du seizième siècle*, 6, 1919, p. 45-63
- TILLEY, Arthur, « A Paris Bookseller. Galliot Du Pré », in *Studies in the French Renaissance*, Cambridge University Press, 1922, p. 168-218
- VAN HEMELRYCK, Tania, « Du *Perceforest* manuscrit à l'imprimé de Galliot du Pré (1528). Un long fleuve tranquille ? », in *Le Roman français dans les premiers imprimés*, Paris, Classiques Garnier, 2016, p. 159-174
- VAN HEMELRYCK, Tania, « L'enjeu des périclives pour les imprimés de textes médiévaux au début du XVI<sup>e</sup> siècle. L'exemple du privilège chez Galliot du Pré », in *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, s. p.
- WILMOTTE, Maurice, « La part de Chrétien de Troyes dans la composition du plus ancien poème sur le Graal », in *Académie royale de Belgique, Bulletin de la classe des Lettres et des Sciences morales et politiques*, 5<sup>e</sup> série, t. 16, 1930, p. 97-119 (publié aussi comme chapitre III, « Chrétien et ses continuateurs », in *Le poème du Graal et ses auteurs*, Paris, Droz, 1930, p. 51-73)

MANUELS, RÉPERTOIRES ET DICTIONNAIRES HISTORIQUES  
 (CITÉS EN ABRÉGÉ DANS LES NOTES AU TEXTE  
 ET DANS LE GLOSSAIRE)

- Di Stefano : DI STEFANO, Giuseppe *Nouveau dictionnaire historique des locutions. Ancien français, moyen français, Renaissance*, Turnhout, Brepols, 2015
- DMF : *Dictionnaire du Moyen Français*, version 2015. ATILF – CNRS & Université de Lorraine (<http://www.atilf.fr/dmf>).
- FEW : VON WARTBURG, Walther (dir.), *Französisches etymologisches Wörterbuch*, Bonn – Basel, Zbinden, 1928-2003 (disponible en ligne : <https://apps.atilf.fr/lecteurFEW/index.php/page/view>)
- Gdf et GdfC : GODEFROY, Frédéric, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes du IX<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle*, Paris, Vieweg, 10 vol. (8 vol. + *Complément*), 1880-1902 (consultable en ligne : <http://micmap.org/dicfro/search/dictionnaire-godefroy/> ; <http://micmap.org/dicfro/search/complement-godefroy/>)
- Hassell : HASSELL, James Woodrow Jr., *Middle French Proverbs, Sentences and Proverbial Phrases*, Toronto, Pontifical Institute of Medieval Studies, 1982
- Huguet : HUGUET, Edmond, *Dictionnaire de la langue française du Seizième siècle*, Paris, Champion – Didier, 7 vol., 1925-1973
- Marchello-Nizia 1985 : MARCHELLO-NIZIA, Christiane, *Dire le vrai : l'adverbe 'si' en français médiéval*, Genève, Droz
- Marchello-Nizia 1997 : MARCHELLO-NIZIA, Christiane, *La langue française aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles*, Paris, Nathan
- Martin – Wilmet 1980 : MARTIN, Robert – WILMET, Marc, *Syntaxe du moyen français*, Bordeaux, Sobodi
- Morawski : MORAWSKI, Joseph, *Proverbes français antérieurs au XV<sup>e</sup> siècle*, Paris, Honoré Champion, 1925 [2007]
- TLFi : *Le Trésor de la Langue Française informatisé* (<http://atilf.atilf.fr/>)